

# Ε.ΚΙΤÉ ΡÉΘΥΜΝΟ

ΤΕΧΝΕΣ & ΚΡΗΤΙΚΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΤΟΥ ΕΥ ΖΗΝ

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ



**ΔΕΥΤΕΡΑ 22/10**  
11.30  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
Εγκαίνια

19.00  
HALL DES CHARS  
Εγκαίνια της εικαστικής έκθεσης  
Κοσμογραφίες

19.30  
HALL DES CHARS  
Performance - Κονσέρτο  
Γιώργος Κοιμεντόκης



**ΔΕΥΤΕΡΑ 22- ΣΑΒΒΑΤΟ 27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
15.00- 19.00  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ: Υφαντική, Μουσικά όργανα,  
βυζαντινή ζωγραφική

**ΤΡΙΤΗ 23- ΣΑΒΒΑΤΟ 27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
19.00-19.30  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΚΡΗΤΙΚΟΙ ΧΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΜΟΥΣΙΚΗ



**ΤΡΙΤΗ 23/10, 18.00**  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
Παρουσίαση, Η ΚΡΗΤΙΚΗ  
ΔΙΑΤΡΟΦΗ

**ΤΡΙΤΗ 23- ΣΑΒΒΑΤΟ 27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
10.00 π.μ.- 11.30 π.μ.  
Κρητικό πρωινό



**ΤΕΤΑΡΤΗ 24 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
15.00  
MISHA  
Conférence  
ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΝΑ

18.00  
MISHA  
Δημόσια συζήτηση  
Ελλάδα, η κοινή μας ιστορία και το μέλλον μας;



**ΤΡΙΤΗ 23- ΣΑΒΒΑΤΟ 27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
12.00 - έως 14.00  
Εισαγωγή στην Κρητική Κουζίνα

**ΔΕΥΤΕΡΑ 22- ΣΑΒΒΑΤΟ 27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
14.30- 16.30  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΚΑΦΕ/ ΚΑΦΕΝΕΙΟ



**ΠΕΜΠΤΗ 25 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
18.00  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΚΡΗΤΙΚΟΥ ΟΙΝΟΥ

**ΣΑΒΒΑΤΟ 27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
10.00 π.μ.- 20.00  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΚΡΗΤΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

**ΔΕΥΤΕΡΑ 22- ΣΑΒΒΑΤΟ 27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
16.00- 17.00  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΓΕΥΣΙΓΝΩΣΙΕΣ: ελαιόλαδο, τυρί, ελιές και  
αρτοποιήματα

18.00-19.00  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΚΡΗΤΙΚΗ ΟΙΝΟΓΝΩΣΙΑ

**ΤΡΙΤΗ 23 & ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 26 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**  
débats  
ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΚΡΗΤΙΚΗ ΔΙΑΤΡΟΦΗ- ΤΟ ΚΡΑΣΙ



Contact / renseignements :  
Tél : +33 (0)9 53 40 37 34  
www.apollonia-art-exchanges.com  
apollonia@apollonia-art-exchanges.com

ΔΗΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ  
Γραφείο Τουρισμού  
Τηλ. +30 28310 21459 tourism@rethymno.gr  
Γραφείο Πολιτισμού  
Τηλ. +30 28310 40140, 40148 politismos@rethymno.gr, typos@kedir.gr



Alsace-Crète,  
le Centre d'art contemporain de Crète (Réthymno)  
et Apollonia, échanges artistiques européens  
présentent :

# e.cité Réthymno Crète

22 octobre - 11 novembre 2012

## ΤΕΧΝΕΣ & ΚΡΗΤΙΚΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΤΟΥ ΕΥ ΖΗΝ

ΕΚΘΕΣΕΙΣ  
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ  
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ  
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ  
ΑΝΟΙΚΤΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

Ελεύθερη είσοδος



## E.CITÉ RÉTHYMNO

Αν η εξερεύνηση των καινοτόμων και αυθεντικών προσεγγίσεων των σύγχρονων καλλιτεχνών παραμένει το σταθερό θεμέλιο του προγράμματος του Apollonia - e.cité, οι μορφές των δράσεων μας προσαρμόζονται και εξελίσσονται συνεχώς.

Παρατηρώντας από κοντά και αναλογιζόμενοι το ρόλο της καλλιτεχνικής παρέμβασης και τον αντίκτυπο της στις οστικές αλλαγές, οδηγούμαστε στο να σκεφτούμε την αναμφισβήτητη σχέση ανάμεσα στον πολιτισμό, την τέχνη και την οικονομία, το περιβάλλον, την πολιτική...

Στο ίδιο πλαίσιο του προγράμματος μας, η Κωνσταντινούπολη, το Βουκουρέστι, η Βουδαπέστη, το Γκνάνσκ, πρότειναν μια συγκεκριμένη εικόνα η οποία αντικατοπτρίζει τις δικές τους ιδιαιτερότητες. Το Ρέθυμνο με τη σειρά του σηματοδοτεί μια νέα και διαφορετική πρόταση, η οποία στηρίζεται στην παράλληλη παρουσίαση μαζί με τις πολιτιστικές και καλλιτεχνικές εκδηλώσεις με την προβολή των δράσεων και των οικονομικών του παραγωγών, των τουριστικών προτάσεων, υποδεικνύοντας ένα μοναδικό, ξεχωριστό "τρόπο ζωής", ο οποίος στηρίζεται στο σεβασμό και την υπερηφάνεια, την αρμονία και το μέτρο.

Πράγματι, όταν διεισδύουμε στην καρδιά της ταυτότητας της πόλης, στην ιστορία, στο σύγχρονο πολιτισμό, διαπιστώνουμε μια βαθιά προσήλωση, μια μοναδική σχέση με τη φύση, με τη ζωή. Είναι ακριβώς τούτες οι ποιητικές και πνευματικές προσεγγίσεις που λαμβάνονται υπόψη από τους σύγχρονους καλλιτέχνες στο πλαίσιο της έκθεσης « Κοσμογραφίες».

Στην προσπάθειά τους να ανακαλύψουν εκ νέου τον κόσμο, μας προτείνουν έναν νέο, μερικές φορές ουτοπικό, μερικές φορές επαναστατημένο, ο οποίος κατοικείται από ανθρώπους που ενδιαφέρονται για το εμείς και όχι το εγώ.

Είναι οι ίδιες αξίες, οι ίδιες αναζητήσεις, οι ίδιες συμπεριφορές που αποκαλύπτονται σήμερα στους ιστορικούς και τους αρχαιολόγους στις εντυπωσιακές ανακαλύψεις τους στις ανασκαφές της αρχαίας πόλης της Ελεύθερνας, κοντά στο Ρέθυμνο.

Ανακαλύπτουμε εκεί όλους τους τομείς ενός αρχαίου τρόπου ζωής, ο οποίος απεικονίζει ήδη ορισμένες από τις αρχές της οικονομίας της συγκεκριμένης περιοχής της Κρήτης.

Η παραγωγή μελιού, ελαιόλαδου, κρητικού οίνου, οι πρακτικές τέχνες έχουν διατηρήσει και αξιοποιήσει μέχρι σήμερα τις θεμελιώδεις αρχές της τέχνης της ζωής, η οποία ηγιάζει από τις πιο παλιές παραδόσεις ενός πολιτισμού χιλιών χρόνων.

Πρόκειται επομένως για μια πιστή και περήφανη σχέση χωρίς νοσταλγικές αναφορές σε ένα μακρινό παρελθόν και ένα παρόν που αναλαμβάνει τις ιστορικές αναφορές του, τα οποία απεικονίζουν τούτη την πλούσια και εμπνευσμένη συνάντηση σήμερα στο Στρασβούργο.

Jean-Yves Bainier,  
Πρόεδρος του Apollonia, échanges artistiques européens



### Ο ΚΡΗΤΙΚΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΤΟΥ ΕΥ ΖΗΝ

ΤΟΠΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ- ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ ΜΕ ΠΟΛΥΜΕΣΑ, ΓΕΥΣΙΓΝΩΣΙΣ- ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ: ΚΕΡΑΜΙΚΗ, ΤΟΠΙΚΗ ΚΟΥζίΝΑ, ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΜΟΥΣΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΥΦΑΝΤΙΚΗ, ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΑΓΙΟΓΡΑΦΙΑ ΤΕΝΤΑ, Πλατεία Kléber, Στρασβούργο 22-27 Οκτωβρίου 2012, 10.00-20.00

Σε συναντήθηκαν ο ήλιος με τη θάλασσα, ρίζωσε η Κρήτη. Εκείνη καρποφόρησε το καλύτερο παιδί της, το Ρέθυμνο ευλογώντας το με όλα τα αγαθά: πλούσια και εύφορη γη, φυσική ομορφιά, αγνούς και αμάλαγους ανθρώπους, μια πάνα από όλα αγαπά για τη ζωή.

Οι Ρεθιμνιώτες τρώνε και γελούν, πίνουν και χορεύουν. Κάνουν την αγάπη τους μαντινάδα, τον πόνο τους γλέντι, μοιράζονται τη χαρμολύπη τους με ένα τραγούδι, σμιλεύουν τις δυσκολίες στην πέτρα και ζωγραφίζουν με τα πιο ζωντανά χρώματα το ξύλο.

Πλόθουν τον ηλιό σε τέχνη και τον κοσμούν με τα άνθη της ευλογημένης γης που τους αγκαλιάζει. Το Ρέθυμνο από άκρου σε άκρον σε υποδέχεται με το χαμόγελο της ψυχής του και μια ταικούδιά.

Σου προσφέρει απλόχερα τα προϊόντα του, μοναδικά σε γεύση και ποιότητα. Σου ανοίγει το σπίτι της καρδιάς του και σε κερνά μρωδάτο, φρεσκοψημένο στον ξυλόφουρο ψωμί.

Σε συντροφεύει στις περιπλανήσεις σου στο βουνό και τη θάλασσα, το φαράγγι και το ποτάμι και σε κερνά δροσερό νερό. Σε ξεκουράζει και σε χαλαρώνει στις αμμουδιές του.

Σε ξεναγεί στην μακροχρόνια ιστορία και τον πολιτισμό του, βουτηγμένα στους αιώνες μα όχι στη λησμονιά. Στη λαϊκή παράδοση του με το πλουμιστό ξόμπλια στο χρυσοποίκιλο κέντημα του.

Σε οδηγεί να γνωρίσεις το μοντέρνο πρόσωπό του και τις ασχολίες των ανθρώπων του. Σε γεμίζει με αρώματα, ήχους και εικόνες μαγικές. Όλα είναι απλά στο Ρέθυμνο λες και είναι φτιαγμένα από το αόρατο χέρι του ζωγράφου που μεταδίδει το φως- που λούζει τούτο τον τόπο.

Όλα είναι όμορφα στο Ρέθυμνο. Τούτο είναι το Ρέθυμνο, τούτη είναι η Κρήτη και σε καλούν να τα γνωρίσεις. Μη χάσεις την ευκαιρία.

Πέπη Μπιρλιράκη- Μαμαλάκη  
Εντεταλμένη Δημοτική Σύμβουλος σε θέματα Πολιτισμού και Τουρισμού

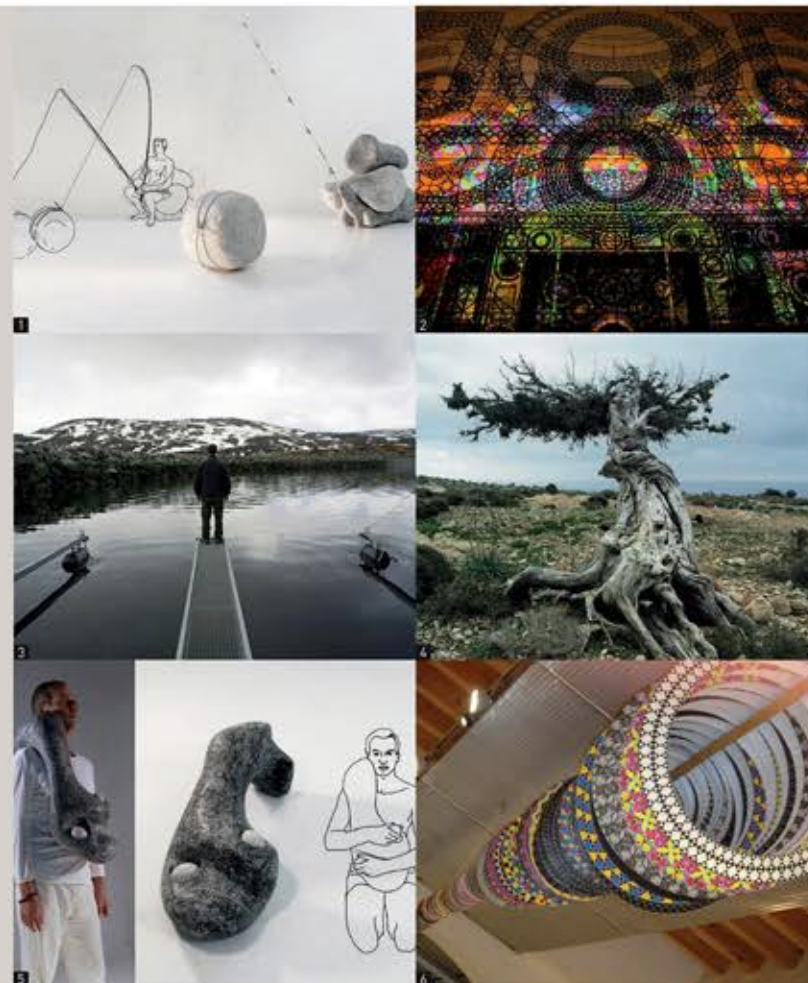
### ΕΚΘΕΣΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΤΕΧΝΗ

Ο ρόλος του καλλιτέχνη παραμένει εσαεί η ανίχνευση του κόσμου του, διαμέσου της βιωματικής και, ενίοτε, της επίκτητης εμπειρίας. Ο πρωτόγονος καλλιτέχνης αφήνει τα ίχνη του κόσμου του στα βράχια, αργότερα στους βωμούς, τα μαντεία και τα αγγεία, στην Αναγέννηση στους ναούς και τα μέγαρα. Ο σύγχρονος καλλιτέχνης, γνώστης καλός, όχι μόνο του αόρατου αλλά και του ορατού κόσμου, συμπεριλαμβανόμενου και εκείνου της ψηφιακής οθόνης, δημιουργεί, υπερασπίζεται και ανταλλάσσει κόσμους. Εφαλτήριο κανόνες και προβληματισμοί για την 'ιστότητα' της τέχνης, ως μία θρησκεία των καιρών μας και μαζί αναφορές και έννοιες της πολιτιστικής μνήμης, εικόνες εσωτερικές, τοπία επιλεγμένα- για ποιά λόγο άραγε(?) στην τεράστια παραγωγή της ταυτότητας της καλά μοιρασμένης σε όλους Δημοκρατίας του Διαδύκτιου.

Στο πλαίσιο της επικοινωνίας των κόσμων αυτών η παρουσία, τεσσάρων καλλιτεχνών με κοινό τόπο καταγωγής το Ρέθυμνο, τη μία από τις τέσσερις μεγαλύτερες πόλεις της Κρήτης, [της νήσου που ορίζει, εκτός από την καταγωγή και τα σύνορα της Ευρώπης], στο Στρασβούργο, γεωπολιτικό κέντρο της ηπείρου μας. Και εδώ, ο όρος «Κοσμογραφία» μπορεί να αποκτήσει μια περισσότερο ρεαλιστική σημασία, ως ανταλλαγή εμπειριών διαφορετικών(?) ίσως εμπειριών.

Κοινό στοιχείο των τεσσάρων, καλλιτεχνών, πέραν της καταγωγής είναι ο ορισμός των ορίων του ορατού και του μεταφυσικού, η δομή μιας αρχιτεκτονικής απτής αλλά και υπαινικτικής, σχολαστικής και εννοιολογικής. Η διαδρομή που συνδέει την α-χειροποίητη δουλειά του Νίκου Αλεξίου με την φωτογραφική καταγραφή του Παύλου Φυσάκη, τους ευαίσθητους άγκυρους του Γιώργου Γυπαράκη με τους ήχους του πιάνου του Γιώργου Κουμμεντάκη, ορίζει από την σύζευξη, την μέθευξη, του εφήμερου με το αιώνιο, του γήινο με το υπερβαστικό. Το σχάλιο του ενός συνδέεται με τρόπο ισχυρό με το στοχασμό του άλλου και οι τέσσερις μαζί συνυπάρχουν τονίζοντας την καταλυτική εμπλοκή του θεατή.

Μαρία Μαραγκού- Δημήτρης Κωνσταντινίδης  
Επιμελητές της έκθεσης



### Αρχαιολογική παρουσίαση

Αρχαία Ελεύθερνα  
Γνωριμία με έναν τόπο ησυχίας  
Νίκος Σταμπολίδης  
ΜΙΣΗΑ( Τμήμα ανθρωπιστικών σπουδών,  
Πανεπιστήμιο Στρασβούργου-Αλαστία)  
Οδός Général Rouvillois 5, Στρασβούργο  
24 Οκτωβρίου 2012, 15.00  
Απευθείας μετάφραση στα ελληνικά και τα γαλλικά



Γιώργης Μαρινάκης  
Δήμαρχος Ρεθύμνου

Η παρουσία της πόλης του Ρεθύμνου στη φίλη πόλη του Στρασβούργου, επιβεβαιώνει την άποψη που από κοινού συμπεριλάβαμε με το Δήμαρχο Στρασβούργου κ. Roland Reis πως "ο Πολιτισμός είναι η κοινή γλώσσα που μιλούν όλοι οι λαοί, είναι η πρακτική που συμβάλει τις διαφορές και δημιουργεί γέφυρες επικοινωνίας".

Σε αυτή την εξαιρετικά κρίσιμη χρονική και οικονομική συγκυρία που διέρχονται όλες οι χώρες που συμμετέχουν στην Ευρωπαϊκή οικογένεια, συνιστά ηχηρό μήνυμα Ελπίδας, Αλληλεγγύης και Ειρήνης η συνεργασία που εγκαίνιαζουν πόλεις όπως οι δικές μας, οι οποίες αντιπαρατίθενται με αξιοπρέπεια και δύναμη στις επικρατούσες ισχυρές τάσεις πολιτικής και οικονομικής κυριαρχίας που αποδυναμώνουν τους λαούς, διαρρηγνύοντας τις μετοξύ τους σχέσεις. Η δική μας σχέση, του Στρασβούργου με το Ρέθυμνο, εγκαίνιασθηκε πριν από 3 χρόνια, παρέμεινε σταθερή και προσηλωμένη στο Σέβασμό και την Αλληλοποστήριξη και ενισχύθηκε μέσα στο χρόνο από την σταλάντευτη διάθεση κι επιμονή των Δημοτικών Αρχών του Στρασβούργου και του Ρεθύμνου αλλά και των ίδιων των κατοίκων τους, που κατέβησαν τα πιο θερμά, φιλικά και φιλόξενα αισθήματά τους σε κάθε κοινή μας δράση, σε κάθε πρωτοβουλία που λήφθηκε ως επιστέγασμα αυτής της σχέσης συνεργασίας στους τομείς του Πολιτισμού, του Τουρισμού και του Περιβάλλοντος.

Φέτος, το Ρέθυμνο επισκέπτεται το Στρασβούργο προσκαλώνοντας τους κατοίκους του να γνωρίσουν το πνευματικό, ψυχικά και φυσικά αγαθό μιας πόλης ελληνικής, που δεν επέτρεψε στην πολυεπίπεδη αυτή κρίση να κλονιστεί την εσωτερική δύναμη των ανθρώπων της, να αλλοτριώσει τη φυσιογνωμία της και τη διάθεσή της να γνωρίσει, να προσφέρει και να μοιραστεί. Αξιοποιούμε λοιπόν θετικά την ευκαιρία που μας δίδει μια σπουδαία πόλη, το Στρασβούργο, για να αναθεωρούμε τη δυναμική του Ρεθύμνου και τις πολλαπλές αναπτυξιακές του δυνατότητες που μπορούν ν' αποβούν εξαιρετικό ωφέλιμες και για τις δύο πόλεις.

Σας ευχαριστούμε και σας καλούμε να γνωρίσετε το Ρέθυμνο της Κρήτης, τον τόπο που πάντα επιστρέφει όπως τον επιστρέφει.

Jean-Claude Schwendemann  
Πρόεδρος του Συλλόγου Alsace-Crète

Δεκαεξί χρόνια τώρα ο Σύλλογος Αλαστία- Κρήτη και τα (1100) μέλη της ενδιαφέρονται θερμά για την Κρήτη, το ελληνικό νησί στη Μεσόγειο, τόσο όμορφο, τόσο άγριο, τόσο αυθεντικό...

Ο γνωστός συγγραφέας Νίκος Καζαντζάκης παρομοίωσε το νησί του με «μια καλή πρόβα, τόσο λιτή, δυναμική, γεμάτη από... που εκπράζει το απαραίτητο με την απαραίτητη νηφαλιότητα».

Το πάντα εκεί είναι απλό, με πολύ δυνατούς δεσμούς ανάμεσα στην ιστορία αιώνων, των μαγευτικών τοπίων και ενός ζεστού, φιλόξενο και γενναϊόδωρο λαού. Τούτο το νησί είναι τόσο όμορφο, που είναι πάντα πολυπόθητο.

Οι Κρητικοί διαμόρφωσαν το χαρακτήρα τους μέσα από τον αγώνα τους ενάντια στον κατακτητή και εξαιτίας αυτού έχουν αποκτήσει μια μεγαλειώδη αίσθηση της ελευθερίας. Η εκδήλωση « e.cité -Ρέθυμνο. Τέχνες και Κρητικός τρόπος του ευ ζην »παρουσίαζε στο κοινό του Στρασβούργου πολλές πλευρές τούτου του κοσμήματος: μια περιοχή με ιστορία με όμορφα αρχαία μνημεία όπως αυτό της Ελεύθερνας, που ισούται σε αξία χωρίς αμφιβολία σε μερικά χρόνια με το περίφημο παλάτι της Κνωσού. Τα αγροτικά προϊόντα μεγάλης αξίας ( κρασί, λάδι, ελιές, μέλι, βότανα...), το Ρέθυμνο που αείθεται το βενετοσύνικο και τούρκο παρελθόν του, ένα από τα στολίδια της Κρήτης. Με λίγα λόγια ένας οναρικός προορισμός.

Η οργάνωση της συγκεκριμένης εκδήλωσης αναστήθηκε από το Δήμο Ρεθύμνης στο Σύλλογο Αλαστία- Κρήτη. Τον ελχοριστούμε για αυτό.

Εκφράζουμε τη βαθιά φιλία και την αλληλεγγύη μας σε ένα γενναϊόδωρο λαό.

Roland Ries  
Δήμαρχος του Στρασβούργου

Η Κρήτη είναι στο σπίτι της στο Στρασβούργο. Σήμερα πολύ περισσότερο που η Ευρώπη αναζητά μια νέα πνοή και ένα λόγο να ελπίζει μπροστά στον οικονομικό μαρασμό. Η επιστροφή στα βασικά, ίσως στην ίδια τη σημασία των ανθρώπινων σχέσεων, αυτό είναι χωρίς αμφιβολία το μήνυμα που μπορούμε να εισπράξουμε από τούτη την επίσκεψη στο Στρασβούργο μιας μυθικής περιοχής, η οποία εισέπραξε τον έρωτα ανάμεσα στη θεά Ευρώπη και το Δία. Με αυτόν τον τρόπο, η Τέχνη και ο Κρητικός τρόπος του ευ- ζην τιμώνται από τις 22 ως τις 27 Οκτωβρίου στην πλατεία Kléber και μέχρι τις 11 Νοεμβρίου στο Hall des Chars, στο πλαίσιο του « e.cité - Réthymno » ,μια ανταλλαγή εναρχαστημένη από το Apollonia με τη συνεργασία φέτος του Συλλόγου Alsace-Crète.

### ΔΗΜΟΣΙΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

Η Ελλάδα, η κοινή μας ιστορία...Και το μέλλον μας;

ΜΙΣΗΑ( Τμήμα Ανθρωπιστικών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Στρασβούργου-Αλαστία)  
24 Οκτωβρίου 2012, 18.00

Οδός Général Rouvillois 5, Στρασβούργο

Συμμετέχουν: Roland Ries, Γερουσιαστής- Δήμαρχος του Στρασβούργου, Γιώργης Μαρινάκης, Δήμαρχος Ρεθύμνου, Γιώργης Σταυρακάκης, Ευρωβουλευτής, Γιώργης Χατζημαρκάκης, Ευρωβουλευτής, Κώστας Νανάουλος, Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου, Μωυσής Σιδηρόπουλος, Οικονομολόγος Συντονιστής: Claude Keiflin

Απευθείας μετάφραση σε ελληνικά και γαλλικά

Στο όνομα της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης των πολιτών, εκφράζουμε τη συμπόθεια και την υποστήριξη μας προς τον ελληνικό λαό. Αρνούμαστε κάθε αμάγαμα και κάθε σύγχυση ανάμεσα στις αντιθέσεις και τις αντινομίες ενός οικονομικού συστήματος με προβλήματα και έναν αρχαίο πολιτισμό. Η τεράστια πολιτιστική παρακαταθήκη της Κρήτης είναι η πηγή του ευρωπαϊκού μας πολιτισμού, ενός πολυμορφικού συστήματος λαών, θρησκειών και μειονοτήτων... μέσα σε μια στέλευτη κίνηση γνωριμιών, ανταλλαγών αλλά και συγκρούσεων και διαφοροποιήσεων. Η κρίση του ευρώ είναι μόνο ελληνική;